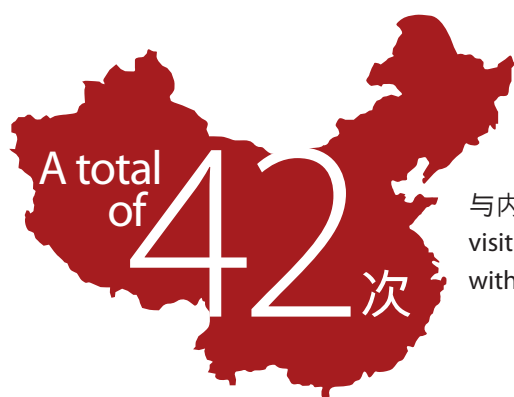


与内地及海外的联系

Links with the Mainland and Overseas







与内地同业互访和交流
visits and reciprocal visits were conducted
with our Mainland counterparts



与内地的联系

本处与内地消防部队一向保持紧密联系。二零一七年，本处与内地消防同业共进行42次互访和交流活动，藉以加强沟通，分享经验。

一月，广东省公安消防总队政治委员黄远杰率领八人代表团到访消防处。

二月，广东省公安消防总队司令部副参谋长邓燕飞率领21人代表团参加消防处第40届陆运会。

三月，处长李建日率领11人代表团访问广东省公安消防总队，与他们分享经验，促进工作联系。

四月，深圳市人民代表大会常务委员会副主任蒋宇扬率领17人代表团到访消防处，就辅助医疗救护服务的发展交流意见。

四月，助理处长(新界)邱伟强率领13人代表团访问深圳市公安消防支队，出席有关广深港高速铁路应急及救援行动的会议。

八月，广东省公安消防总队总队长曹奇率领八人代表团到访消防处，就防火、调派及控制、灭火及救援行动等议题交流意见。

① 广东省公安消防总队总队长曹奇(左)率领代表团到访消防处，就防火、调派及控制、灭火及救援行动等议题交流意见。
The Commander of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Cao Ci (left), leads a delegation to visit the FSD and exchange views on various issues such as fire protection, mobilising and control, firefighting and rescue operations.

② 深圳市人民代表大会常务委员会副主任蒋宇扬(左二)率领代表团到访消防处，就辅助医疗救护服务的发展交流意见。
The Deputy Director of the Standing Committee of the Shenzhen Municipal People's Congress, Mr Jiang Yuyang (second left), leads a delegation to visit the FSD and exchange views on the development of paramedic ambulance service.

Links with the Mainland

The Department maintains close ties with the fire brigades in the Mainland. A total of 42 visits and reciprocal visits were conducted by the Department and its Mainland counterparts in 2017 to strengthen communication and share experience.

In January, the Political Commissar of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Huang Yuanjie, led an eight-member delegation to visit the FSD.

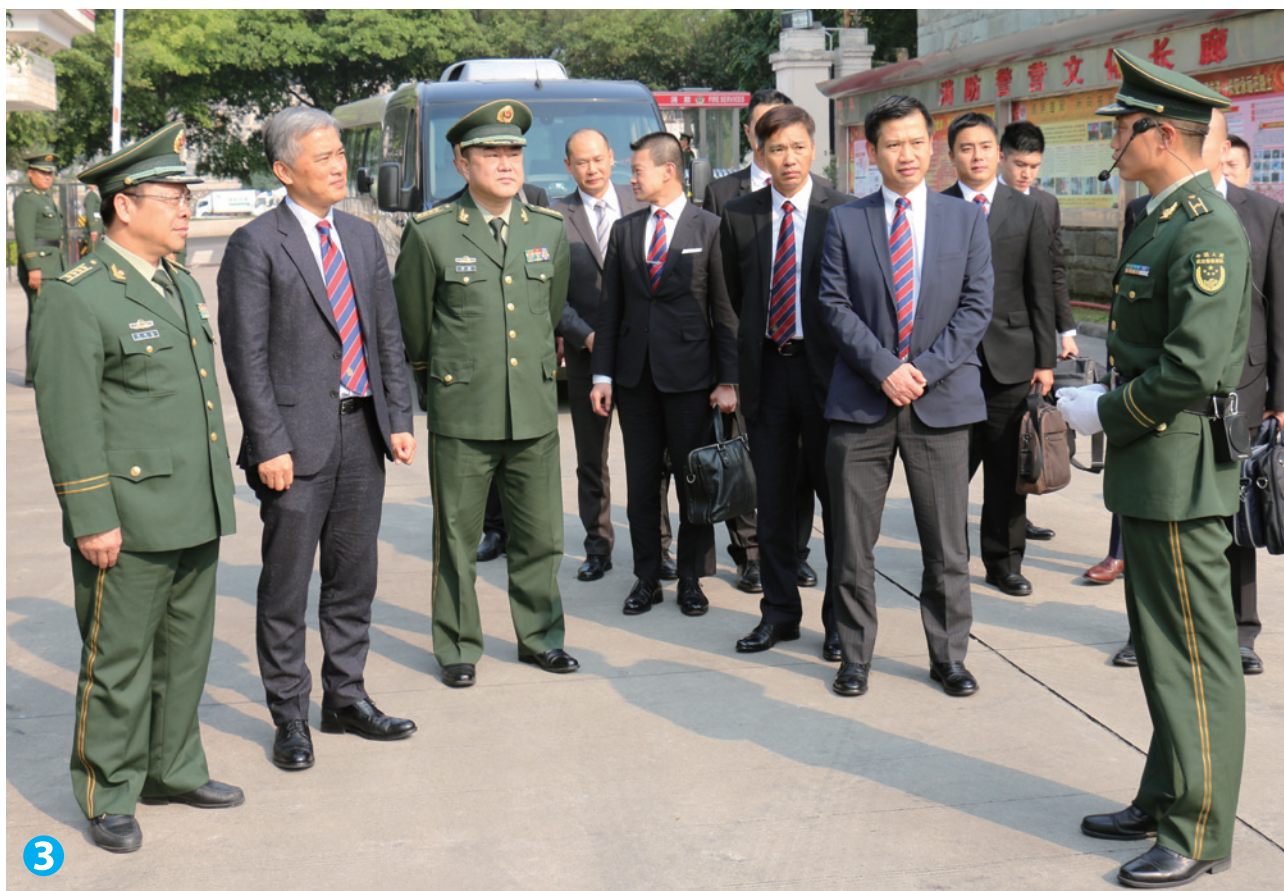
In February, the Deputy Chief of Staff of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Deng Yanfei, led a 21-member delegation to participate in the 40th Fire Services Athletic Meet.

In March, Director Li Kin-yat led an 11-member delegation to visit the Fire Corps of Guangdong Province to share experience and foster networking.

In April, the Deputy Director of the Standing Committee of the Shenzhen Municipal People's Congress, Mr Jiang Yuyang, led a 17-member delegation to visit the FSD and exchange views on the development of paramedic ambulance service.

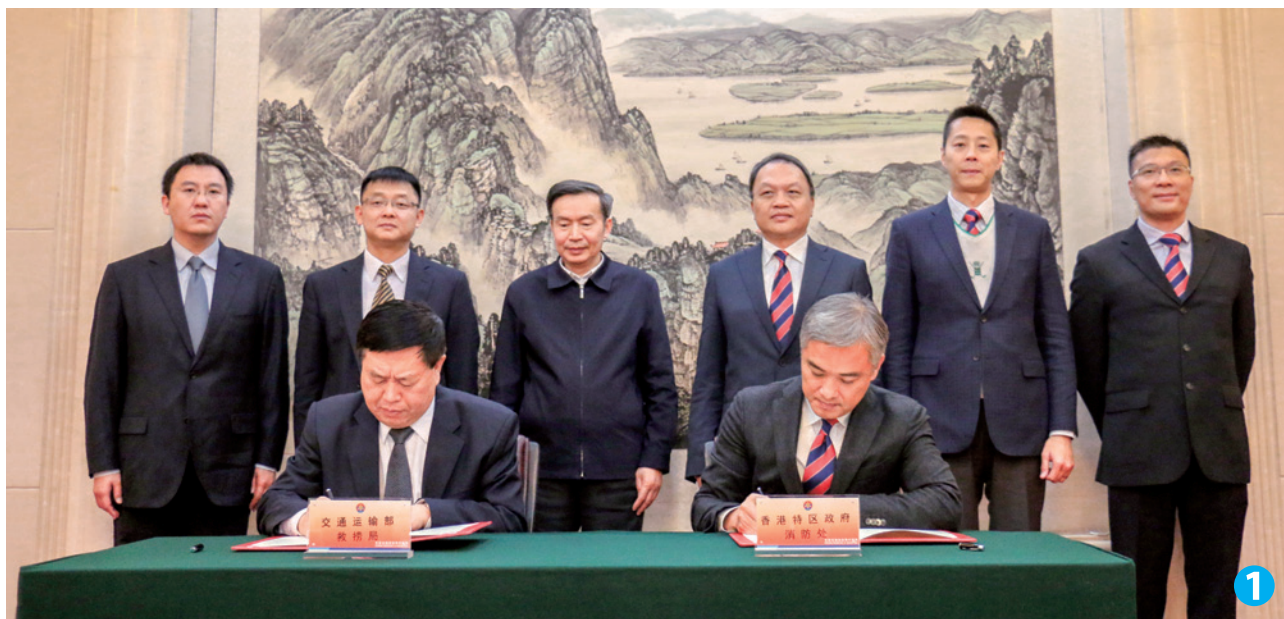
In April, Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a 13-member delegation to visit the Shenzhen Fire Brigade for the meeting on the pertinent emergency and rescue operation at the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link.

In August, the Commander of the Fire Corps of Guangdong Province, Mr Cao Ci, led an eight-member delegation to visit the FSD and exchange views on various issues such as fire protection, mobilising and control, firefighting and rescue operations.



③ 处长李建日(左二)率领代表团访问广东省公安消防总队，与他们分享经验，促进工作联系。

Director Li Kin-yat (second left) leads a delegation to visit the Fire Corps of Guangdong Province to share experience and foster networking.



九月，副消防总长(质素保证及管理)魏德勇率领八人代表团到北京，出席第17届国际消防设备技术交流展览会，并访问公安部消防局、交通运输部救助打捞局和北京市公安局消防局。

九月，时任副消防总长(新界南)罗镇文率领七人代表团访问珠海同业，出席有关港珠澳大桥车辆掉头安排的会议。

十一月，处长李建日率领11人代表团访问交通运输部救助打捞局，签署第三份《技术交流合作五年规划意向书》，以确立机制，相互交流海上消防和潜水救援服务的专门技术、行动经验和专业训练方法。代表团亦顺道访问公安部消防局和北京市公安局消防局。

十一月，海南省省长沈晓明率领16人代表团到访消防处，就辅助医疗救护服务交流意见。

十二月，交通运输部救助打捞局副局长张建新率领六人代表团访问消防处，就潜水和海上救援服务与消防处属员分享交流。

十二月，司法部副部长刘志强率领八人代表团访问消防及救护学院，了解学院的专业训练设施。

十二月，中国人民武装警察部队学院政治部主任张立勋率领十人代表团访问消防处，就灭火策略和防火措施举行为期十天的经验分享活动。



① 处长李建日(前排右)率领代表团访问交通运输部救助打捞局，签署第三份《技术交流合作五年规划意向书》。
Director Li Kin-yat (right, front row) leads a delegation to visit the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport to sign the third five-year "Letter of Intent" of technical exchange.

② 副消防总长(质素保证及管理)魏德勇(左二)率领代表团到北京出席第17届国际消防设备技术交流展览会。
Deputy Chief Fire Officer (Quality Assurance and Management) Ngai Tak-yung (second left) leads a delegation to attend the 17th International Fire Protection Equipment Technology Conference and Exposition in Beijing.



In September, Deputy Chief Fire Officer (Quality Assurance and Management) Ngai Tak-yung led an eight-member delegation to take part in the 17th International Fire Protection Equipment Technology Conference and Exposition in Beijing and visit the Fire Department of the Ministry of Public Security, the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport and the Beijing Municipal Fire Bureau.

In September, the then Deputy Chief Fire Officer (New Territories/South) Lo Chun-man led a seven-member delegation to visit Zhuhai counterparts for the meeting regarding turnaround arrangements on the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge.

In November, Director Li Kin-yat led an 11-member delegation to visit the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport to sign the third five-year “Letter of Intent” of technical exchange. Through the agreement, a mechanism was established to exchange expertise, operational experience and professional training on sea firefighting and diving services. The delegation also took the opportunity to pay visit to the Fire Department of the Ministry of Public Security and the Beijing Municipal Fire Bureau.



In November, the Governor of Hainan Province, Mr Shen Xiaoming, led a 16-member delegation to visit the FSD and exchange views on the paramedic ambulance service.

In December, a six-member delegation from the China Rescue and Salvage of the Ministry of Transport, which was led by the Deputy Director General, Mr Zhang Jinshan, paid a visit to the FSD and exchanged views with the FSD members on diving and maritime rescue services.

In December, an eight-member delegation led by the Vice Minister of Justice, Mr Liu Zhiqiang, visited the Fire and Ambulance Services Academy to learn about the specialised facilities.

In December, the Director of the Political Department of the Chinese People's Armed Police Force Academy, Mr Zhang Lixun, led a 10-member delegation to visit the FSD and hold a 10-day experience sharing on firefighting strategies and fire protection measures.

③ 海南省省长沈晓明(左二)率领代表团到访消防处，就辅助医疗救护服务交流意见。

The Governor of Hainan Province, Mr Shen Xiaoming (second left), leads a delegation to visit the FSD and exchange views on the paramedic ambulance service.

④ 中国人民武装警察部队学院政治部主任张立勋(前排右二)率领代表团访问消防处，就灭火策略和防火措施分享经验。

The Director of the Political Department of the Chinese People's Armed Police Force Academy, Mr Zhang Lixun (second right, front row), leads a delegation to visit the FSD and share experience of firefighting strategies and fire protection measures.



与海外同业的联系

本处亦与海外同业保持密切联系，积极参与各类会议和座谈会，交流最新的措施和发展。

一月，消防处于消防及救护学院举办为期五天的2017国际消防教官工作坊。超过500名来自12个国家或城市的消防和紧急服务专业人员出席工作坊，就高层建筑物灭火工作、通风、事故现场指挥系统和灭火剂的应用分享经验和专业知识。

四月，助理处长(消防安全)曾永鸿出席于美国波士顿举行的美国消防协会会议及展览2017，并顺道参观当地的FM认证实验室。

六月，助理处长(港岛)江炳林率领代表团到瑞典哥德堡出席国际海上大型救援会议。代表团亦顺道访问瑞典哥德堡消防局，并到荷兰阿姆斯特丹访问荷兰皇家海上救援机构。

1 - 2 2017国际消防教官工作坊在消防及救护学院举行。
The International Fire Instructors Workshop 2017 is held at the Fire and Ambulance Services Academy.

3 助理处长(消防安全)曾永鸿(中)于美国波士顿出席美国消防协会会议及展览2017。
Assistant Director (Fire Safety) Tsang Wing-hung (centre) attends the National Fire Protection Association Conference and Expo 2017 in Boston, the United States.



Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In January, a five-day event entitled International Fire Instructors Workshop 2017 was organised by the Department at the Fire and Ambulance Services Academy. Over 500 fire and emergency services professionals from 12 countries and cities attended the workshop and shared their experience and expertise on firefighting in high-rise buildings, ventilation, incident command system and application of fire extinguishing agents.

In April, Assistant Director (Fire Safety) Tsang Wing-hung attended the National Fire Protection Association Conference and Expo 2017 and took the opportunity to visit FM Approvals laboratories in Boston, the United States.

In June, Assistant Director (Hong Kong) Kong Ping-lam led a delegation to attend the G4 International Maritime Mass Rescue Conference in Gothenburg, Sweden. The delegation also took the opportunity to visit the Gothenburg Volunteer Fire Department in Sweden and the Royal Netherlands Sea Rescue Institution in Amsterdam, the Netherlands.



- ④ 助理处长(港岛)江炳林率领代表团访问荷兰阿姆斯特丹荷兰皇家海上救援机构。

A delegation led by Assistant Director (Hong Kong) Kong Ping-lam visits the Royal Netherlands Sea Rescue Institution in Amsterdam, the Netherlands.

- ⑤ 坍塌搜救专队参加新加坡国际精英救援人员交流工作坊暨应急服务人员竞赛。

The Urban Search and Rescue Team participates in the International Elite Rescuers Exchange Workshop and the Race for Responders in Singapore.

- ⑥ 在加拿大多伦多出席2017灾难与急救医学会议的救护代表团与其他地区代表合照。

The ambulance delegation attending the Congress on Disaster and Emergency Medicine 2017 in Toronto, Canada in a photo with the counterparts of other regions.

七月，助理处长(九龙)罗绍衡率领代表团出席于美国举行的2017消防救援国际会议，并顺道访问夏洛特消防局和纽约市消防局。

九月，助理处长(新界)邱伟强率领代表团前往澳洲悉尼，出席澳洲消防及紧急服务管理局会议2017。代表团亦顺道访问新南威尔斯州多个紧急救援机构。

二零一七年，超过150名来自奥地利、澳洲、比利时、加拿大、克罗地亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、哈萨克斯坦、马来西亚、荷兰、新西兰、新加坡、韩国、瑞典、英国、美国 and 越南等国家的访客到访消防处，以了解本处的工作。



In July, Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang led a delegation to attend the Fire-Rescue International 2017 and visit the Charlotte Fire Department and the New York City Fire Department in the United States.

In September, Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung led a delegation to attend the Australasian Fire and Emergency Service Authorities Council Conference 2017 in Sydney, Australia. The delegation also took the opportunity to visit several emergency agencies of New South Wales.

In 2017, more than 150 visitors from various countries including Austria, Australia, Belgium, Canada, Croatia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Kazakhstan, Malaysia, the Netherlands, New Zealand, Singapore, Korea, Sweden, the United Kingdom, the United States and Vietnam visited the Department to learn more about its work.



超过
More than
150 名 visitors
海外访客到访消防处
from overseas visited the FSD

① 助理处长(九龙)罗绍衡(右三)率领代表团访问纽约市消防局。

Assistant Director (Kowloon) Lo Siu-hang (third right) leads a delegation to visit the New York City Fire Department.

② 助理处长(新界)邱伟强(中)率领代表团出席在澳洲悉尼举行的澳洲消防及紧急服务管理局会议2017，并顺道访问新南威尔斯州多个紧急救援机构。

Assistant Director (New Territories) Yau Wai-keung (centre) leads a delegation to attend the Australasian Fire and Emergency Service Authorities Council Conference 2017 in Sydney, Australia and takes the opportunity to visit several emergency agencies of New South Wales.



消防处人员到访不同国家，与海外同业交流意见和分享经验。

The FSD personnel visit different countries to exchange views and share experience with their overseas counterparts.

